

Instruction Manual HITACHI Refrigerator

Οδηγίες Χρήσεως
Ψυγείο HITACHI

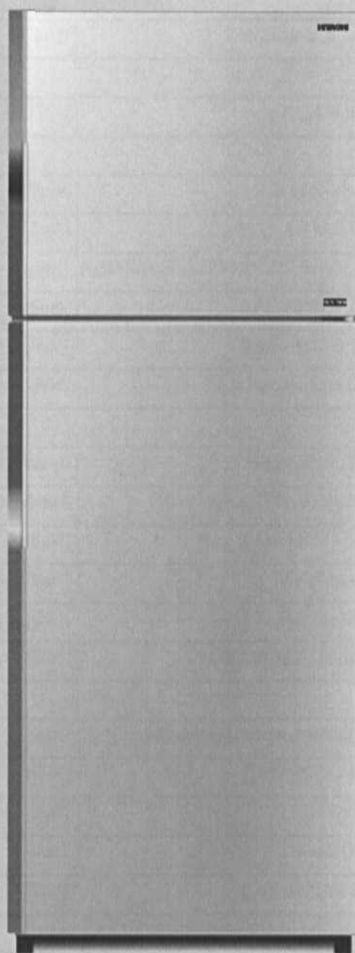
NO Frost

For household use only
Για οικιακή χρήση μόνο

Model

Μοντέλο

R-V470PRU3
R-V440PRU3
R-V400PRU3
R-V470PRU3-1
R-V440PRU3-1
R-V400PRU3-1



Thank you very much for purchasing the HITACHI refrigerator.
Before using this please read the instruction manual carefully
for the correct usage.

Maintenance work must only be carried out at workshop
by well-trained maintenance worker.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν HITACHI.
Πριν χρησιμοποιήσετε το ψυγείο, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το
εγχειρίδιο χρήσης για τη σωστή χρήση της συσκευής.

Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο στο εργαστήριο
από καλά εκπαιδευμένους συντηρητή.

HITACHI

Inspire the Next

Contents

страница

Подготовка за употреба	
Предупреждения и предпазни мерки за безопасност	2
■ Монтаж	4
■ Преди употреба	4
■ Оптимално съхранение на храна	4

Експлоатация	
Място за съхранение на храна	4
Инструкции за експлоатация	5
■ Регулиране на температурата	5
■ Отделение за замразяване	5
■ Отделение за охлаждане	5

Поддръжка	
■ Почистване	6
Отстраняване на неизправности	6
Сервизен център	12

Περιεχόμενα

Σελίδα

Προετοιμασίες πριν από τη Χρήση

Προειδοποιήσεις και	7
Προφυλάξεις για Ασφάλεια	9
■ Εγκατάσταση	9
■ Έναρξη	9
■ Αποθήκευση Τροφίμων	9

Λειτουργία

Περιγραφή εξαρτημάτων	9
Ονομασίες και Λειτουργίες των Ενδείξεων	10
■ Έλεγχος Θερμοκρασίας	10
■ Κατάψυξη	10
■ Συντήρηση	10

Αντιμετώπιση προβλημάτων

■ Καθαρισμός	11
Αντιμετώπιση προβλημάτων	11
Σέρβις	12

R600a

Refrigerant

Предупреждения и предпазни мерки за безопасност

Следните предупреждения и предпазни мерки са категоризирани според нивото на възможните вреди или щети, които могат да възникнат от пренебрегване на указанията.



Предупреждение

Тази пиктограма указва: „Има голяма вероятност за сериозно нараняване или смърт, ако се игнорира“.



Внимание

Тази пиктограма указва: „Има голяма вероятност за нараняване или увреждане на имущество, ако се игнорира“.

■ Този хладилник използва запалими хладилни агенти.

Символите по-долу указват предпазните мерки за запалими хладилни агенти.

За избягване на телесни увреждания на потребителя, други лица или имуществени щети, моля, прочетете и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки по-долу и тези, предоставени в настоящото ръководство.

Показаните по-долу символи показват ясно значимостта на указанията.

Символите по-долу са примери.



Този символ е знак за предупреждение.



Този символ означава "забранено".



Този символ означава "необходимо".



Този символ обозначава предпазните мерки за запалими хладилни агенти.

R600a



Предупреждение

Когато монтирате... За да избегнете пожар, токов удар и нараняване.



- Не монтирайте хладилника на място, където може да влезе в контакт с вода.
- Не монтирайте хладилника на място, изложено на дъжд.
- Това може да увреди електрическата изолация и да причини токов удар или пожар.



- Заземете хладилника, за да предотвратите токов удар и шумова интерференция. Винаги заземявайте хладилника и монтирайте токов прекъсвач, когато го ползвате на места с висока влажност или влага. Закрепете със заземителни винтове (Моля, консултирайте се с дистрибутор или сервизен център на HITACHI).



Захранващ кабел и щепсел ...За да избегнете пожар, токов удар



- Не свързвайте към стенен контакт, с капацитет на мощност по-малък от този на хладилника. Също, не използвайте захранващи източници, които не са с номиналното напрежение.



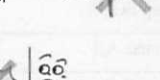
- Ако източник на захранване се споделя с други уреди, като се ползва двоен или троен адаптер, адаптерът може да се нагрее над нормалното ниво и да причини пожар.



- Не използвайте повреден или разхлабен щепсел или стенен контакт. Това може да причини пожар или ел. удар.



- Не режете, не огъвайте и не прегъвайте захранващ кабел, за да предотвратите пожар и токов удар.



- Не включвайте и изключвайте чрез щепсела с мокри ръце.



- Свържете захранващия щепсел плътно към стенния контакт, с кабел сочещ надолу. Свързване на щепсела с кабел обърнат нагоре може да причини натиск върху кабела и да доведе до късо съединение или прегряване, което да причини токов удар или пожар.
- Недобро свързване на щепсела на захранващ кабел може да доведе до токов удар или пожар поради нагряване.



- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен доставчик или други подобни квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.



- Почиствайте често праха от щепсела със суха кърпа.
- Извадете щепсела и го забършете със суха кърпа.
- Увреждане на изолацията поради влага или натрупан прах може да причини пожар.



- Не забравяйте да изключите щепсела от контакта, преди да извършите действия по поддръжка на хладилника.
- За да извадите щепсела, го хванете с ръка.



При ежедневна употреба ...За да избегнете пожар, токов удар



- Не пльскайте вода върху или вътре в хладилника.
- Това може да повреди ел. изолацията, причинявайки токов удар или пожар.
- Може също да причини изтичане на газ поради ръжда върху тръбата.



- Не използвайте електрически уреди вътре в отделенията за съхранение на хранителни продукти на уреда, освен ако те не са от типа, одобрен от производителя.



- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и познания, освен ако не са наблюдавани или инструктирани как да използват уреда от отговарящо за безопасността им лице.



- Не висете по вратите и не стъпвайте върху различните отделения.



- Може да се причини нараняване от преобръщане на хладилника или прищипване на ръцете от вратите.



- Не влизайте в хладилника.
- Не повреждайте охладителната верига.



- Ако случайно повредите тръбата на хладилния агент, стойте надалече от хладилника и избягвайте използване на огън и електрически уреди.



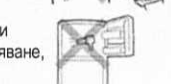
- И отворете прозорците, за да се проветри и се свържете с дистрибутор или сервизен център на HITACHI.



- Не разглобявайте, ремонтирайте или модифицирайте хладилника си сами.



- Моля, консултирайте се с дистрибутор или сервиз на HITACHI, ако е нужен ремонт.
- Не използвайте машинни съоръжения или други средства за ускоряване на процеса на размразяване, различни от препоръчаните от производителя.



- Етер, течен газ пропан, и др. летливи вещества, не могат да се съхраняват в този хладилник.
- Не съхранявайте експлозивни вещества, като аерозолни опаковки и запалими експлозивни, в този уред.



- Не поставяйте съдове с вода или чужди предмети върху хладилника.
- Отваряне и затваряне на вратите и др. може да причини падане на нещата от хладилника, водейки до телесно нараняване.



- Лекарства, химикали и експериментални вещества не трябва да се съхраняват в хладилника.
- Вещества, които изискват специални условия за съхранение, не могат да се съхраняват в домашен хладилник.



! Предупреждение

При ежедневна употреба ... За да избегнете пожар, токов удар (Продължение)

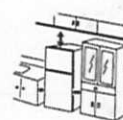
-  Не използвайте хладилника, ако в околната среда има възпламеними газове.
- Искри от точки на ел. контакти, като например превключватели на врати, могат да причинят пожар.
-  В случай на изтичане на запалим газ не докосвайте хладилника и отворете прозорците за проветряване.
-  Ако откриете, че нещо с хладилника не е наред, незабавно изключете от щепсела и се консултирайте с дистрибутор или сервизен център на HITACHI.



-  Наблюдавайте децата и не допускайте те да си играят с уреда или да влизат в него.
- Ако дете влезе вътре, то може да не успее да излезе.



-  Поддържайте вентилационните отвори в корпуса на хладилника и във вградената конструкция свободни от препятствия:



Когато изхвърляте хладилника.

-  Спазвайте инструкциите за региона си, когато го изхвърляте.
- Този хладилник използва R-600a за хладилен агент и циклопентан като разпенващ агент на уретановата топлоизолация.

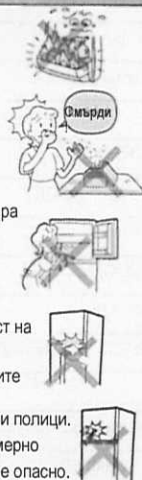
-  Когато изхвърляте хладилника, отстранете уплътнителите на вратите. Това е за избягване на риска малко дете да влезе и остане затворено вътре.



! Внимание

При ежедневна употреба ... За избягване на заболяване и нараняване

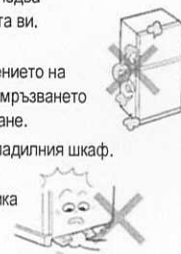
-  Не поставяйте бутилки и др. със сила в джобовете на вратата. Това може да причини падане на бутилките или на джобовете на вратата.
-  Не съхранявайте храна, която мирише или чийто цвят е променен неестествено.
- Такова действие може да причини заболяване.
-  Храни и съдове във вътрешността на фризера не трябва да се докосват с мокри ръце.
- Това може да причини рани от измръзване. (особено от метални предмети).
-  Не хващайте горната, долна или странична част на вратите, когато ги затваряте.
- Това може да доведе до прищипване на пръстите от ръба на вратата.
-  Не удряйте по изработените от стъкло врати или полици.
- Те са изработени от закалено стъкло, но прекомерно силен удар може да доведе до счупване и това е опасно.



-  Не оставяйте храни да се подават извън предния ръб на рафтовете.
- Вратите може да не се затворят правилно или джобовете им може да паднат. Може да последва нараняване от бутилки, падащи върху краката ви.



-  Не съхранявайте стъклени бутилки в отделенията на фризера. Бутилките може да се счупят от замръзването на съдържанието им и да причинят нараняване.
-  Не поставяйте ръцете си под основата на хладилния шкаф.
- Когато почиствате, поставянето на ръцете в близост до долната повърхност на хладилника може да доведе до телесно нараняване от тънките метални листове.



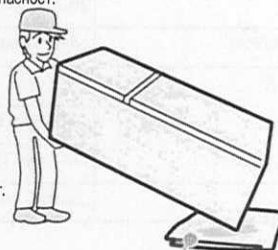
-  Не дръжте краката си твърде близо, когато отваряте вратата на хладилника. Когато отваряте вратата, тя може да удари и нарани краката ви.



Когато местите или пренасяте... За да избегнете увреждане, мокрене, замърсяване на пода или нараняване

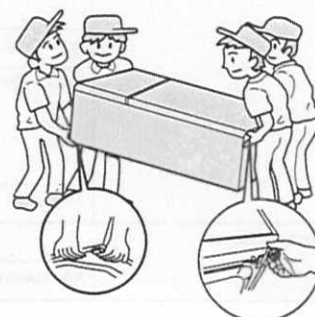
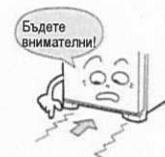
-  Не използвайте дръжките на вратата, когато пренасяте хладилника.
- Никога не използвайте дръжките за носене, за да окачите на лебедка или подобни механизми.

-  Използвайте дръжката за пренасяне, когато пренасяте хладилника.
- Дръжте само дръжките за пренасяне. Ако дръжките на вратата, ръцете ви може да се плъзнат и да се нараните.
- Носенето на хладилника да става поне от 4 души, по причини за безопасност.
- Носете го обрънат с вратите нагоре.
- Преди пренасяне на хладилника:
 1. Извадете цялата храна и кубчетата лед.
 2. Поставете защитен чаршаф или кърпа, за да предпазите пода от повреда и да уловите останалата вода, разлята от хладилника.
 3. С голямо парче стара кърпа отдолу, наклонете хладилника назад, за да източите водата.
 4. Накрая, пренесете хладилника обрънат с вратите нагоре.
- Обезопасете вратите добре със залепващи ленти, за да не се отворят.
- Ако транспортирате с кола, не натоварвайте хладилника легнал настрани. Това може да повреди компресора.



Напр. стара хавлия

-  Върху под, който се надрасква лесно, не местете хладилника, ползвайки колелата му.
- Колелата може да надраскат пода.
- За под, който се надрасква лесно, положете защитна подложка и др.



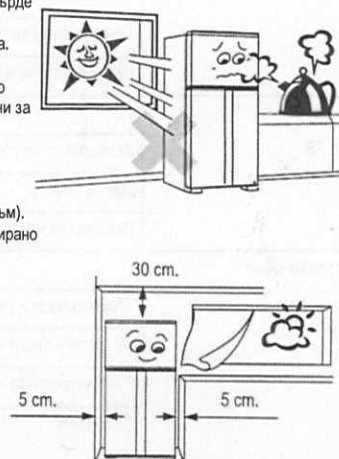
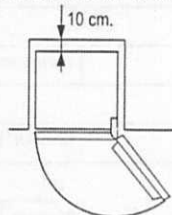
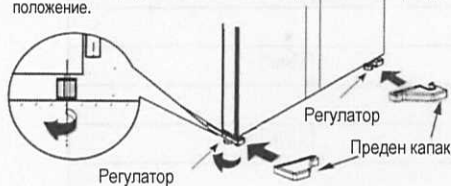
При подмяна на лампи (светодиодни) е необходимо.

-  При подмяна на лампи (светодиодни) е необходимо. Моля, свържете се с вашия дилър или сервизен център на Hitachi.

Подготовка преди ползване

Монтаж

1. Монтирайте върху твърд и нивелиран под.
2. Моля, използвайте този хладилник при стайна температура между 10°C и 43°C. Достатъчна ефективност може да не бъде постигната, ако температурата в помещението е твърде ниска или твърде висока.
3. Не монтирайте хладилника на място, където е изложен на пряка слънчева светлина или друг източник на топлина.
4. Монтирайте в суха или вентилирана среда.
5. Хладилникът се нуждае от достатъчно пространство около шкафа, за да има циркулация на въздуха и достатъчно охлаждащо действие. Това пространство е най-малко 30 cm над горната част, 10 cm отзад и 5 cm от двете страни за правилна циркулация на въздуха.
6. Заземете хладилника, за да предотвратите токов удар и шумово смущение. Винаги заземявайте този хладилник, когато го ползвате в места с висока влажност или влага (моля, консултирайте се с дистрибуторите).
7. Накарайте хладилника да стои хоризонтално, като го регулирате с крачетата за нивелиране (регулатор механизъм).
8. Поставете предния капак в посоката, посочена на фигурата и го вкарайте в отворите до блокиране в фиксирано положение.

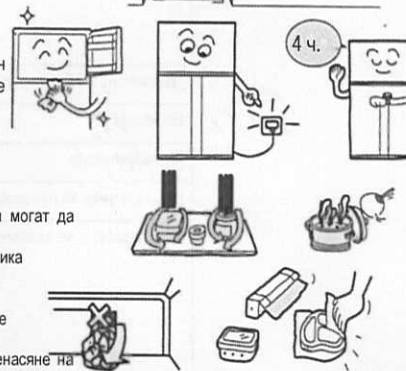


Преди употреба

1. Почистете вътрешността на хладилника. Избършете повърхността внимателно с влажна кърпа.
2. Свържете хладилника към самостоятелен стенов ел. контакт. Хладилникът може да бъде свързан към ел. контакт скоро след като е монтиран. Със сигурност използвайте при номиналното напрежение и със самостоятелен стенов ел. контакт.
3. Изчакайте достатъчно време, за да се постигне достатъчно охлаждане преди да съхранявате храна. Може да отнеме около 4 часа, за да се охлади напълно и дори може да отнеме около 24 часа, когато температурата на околната среда е висока.

Оптимално съхранение на храна

1. Оставете достатъчно място между храните. Няколко храни, поставени твърде близо една до друга могат да попречат на циркулацията на студен въздух.
2. Охладете достатъчно храната, преди да я поставите в хладилника. Поставянето на топла храна в хладилника повишава вътрешната температура и води до пререзход на ел. енергия.
3. Не блокирайте отвора за студен въздух. Това ще повлияе негативно върху потока от студен въздух и температурата във вътрешността не може да се поддържа постоянна. Нещо повече, резултатът може да е замръзване на храна, намираща се в близост до вентилационния отвор.
4. Използването на опаковъчно фолио или затворени съдове не позволява изсушаване на храната и пренасяне на микроби.



Място за съхранение на храна

R-V660PRU3X, R-V660PRU3

Отделение за замразяване -20°C ~ -18°C

Рафтове на фризера

- Съхранение на замразени храни, сладолед и др.

Повдигната тавица за лед

- За съхранение на ледени кубчета, направени от *Ледогенератор с завъртване

Хладилно отделение 1°C ~ 5°C

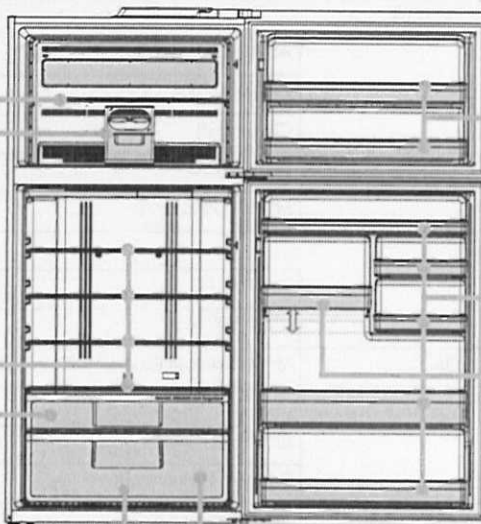
Хладилни рафтове

- Съхранение на гарнитури, десерти и др.

Отделение с избираем режим 1°C ~ 5°C

Отделение с избираем режим

- Съхранение на плодове, зеленчуци, млечни продукти или меса. (вижте страница 7)



Регулиране на разделителя на чекмеджетата

- Разделителят на чекмеджетата може да се регулира, като се придвижва наляво или надясно. Той може също така да бъде отстранен когато имате нужда от повече пространство за съхраняване на някои големи предмети.

Джобове на вратата -19°C ~ -17°C на фризера

Джобове на вратата на фризера

- Съхранение на опаковани малки замразени храни. Не се препоръчва за продължително съхранение, тъй като може да възникне повишаване на температурата, причинено от отваряне на вратата.

Джобове на вратата 2°C ~ 6°C

Джобове на вратата

- Съхранение на опаковани малки храни и напитки като сок, мляко и др.

Регулируеми джобове на вратата

- Повдигнете за съхранение на бутилка от 2 литра в долния джоб.

Отделение за зеленчуци 4°C ~ 7°C

Чекмеджета за зеленчуци

- Съхранение на плодове и зеленчуци.

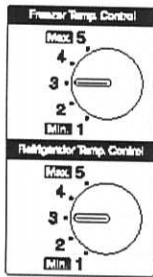
Бележка

- Гореспоменатите температури са приблизителните стойности при температура на околната среда 32 °C, при зададена температурна настройка на хладилното отделение "Нормална", на фризерното отделение "Нормална", при затворени врати и без съхранение на храна. Температурите в джобовете на вратата може да са малко по-високи от горепосочените температури.

Инструкции за експлоатация

Контрол на температурата

1. Фризер



- MAX (5)** При бързо приготвяне на лед или бързо замразяване на храна. Или, околната температура е висока и Фризерното отделение не е достатъчно студено.
- (3)** За нормална употреба.
- MIN (1)** Когато не съхранявате нито замразена храна, нито сладолед.

2. Хладилник

- MAX (5)** Когато охлажда храна по-студено или по-бързо.
- (3)** За нормална употреба.
- MIN (1)** Когато храната е твърде студена

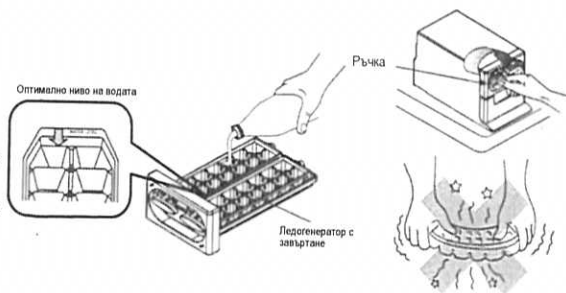
Отделение за замразяване

Приготвяне на лед

- Изтеглете "Ледогенератора с завъртане" и налейте вода до линията "Пълен".
- След като е приготвен леда, завъртете здраво ръчката по посока на часовниковата стрелка и пуснете леда в "Резервоара за лед".

Бележка

- Не изваждайте ледогенератора с рамката и не го завъртайте, както е показано на изображението, или ще го повредите.
- Не използвайте "Резервоара за лед" като тавичка за ледогенератора или ще се повреди.



Хладилно отделение

- Ако държите хладилника на горещо и влажно място, честото отваряне на вратата или съхраняването на много зеленчуци в него може да доведе до образуване на роса, което няма да повлияе на работата му. Отстранете росата с кърпа без наличие на прах.

1. Отделение с избираем режим



Внимание

- Ако искате да съхранявате месо или риба за по-дълъг период, моля, съхранявайте ги във фризерното отделение.
- Бъдете внимателни, то може да бъде замръзнало, ако тази храна е с високо съдържание на влага. Когато затваряте вратата на хладилника, натиснете чекмеджето, за да се затвори. Ако затворите вратата, докато чекмеджето все още е извадено, чекмеджето може да се счули.
- Месото и рибата могат да се съхраняват в прясно състояние, преди да бъдат замразени.



Чекмеджето е достатъчно горещо, за да могат деца или домашни любимци да повредят вътре. НЕ използвайте да се играят вътре в чекмеджето.

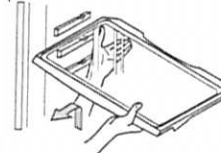
2. Джоб за яйца

- Там могат да се поставят 14 яйца, като също така можете да обърнете задната страна, за да поставите малките предмети.



3. Регулиране на рафтовете.

- Издърпайте задната част и издърпайте рафта напред.
- Поставете рафтовете на хладилника, като ги комбинирате със съхраняваната храна.



Поддръжка

Почистване (Моля, почиствайте хладилника веднъж месечно)

- Изключете захранващия кабел на хладилника.
- Извадете цялата храна.
- Почистете вътрешността на хладилника с кърпа.
 - Препоръчително е зацапванията да се избършат незабавно. Препоръчва се също трудно достъпните места на хладилника да се почистят веднъж годишно.
 - Използвайте мека кърпа, навлажнена с хладка вода за избърсване на зацапвания.
 - За зацапвания, които трудно се отстраняват, използвайте кърпа, напоена с разтвор.
 - Почистете внимателно уплътнението на вратата, защото се замърсява лесно.
- Ако върху повърхността на измитите части останат капчици, ги избършете.
- Върнете всички части на оригиналните им места.
- Проверете и почистете захранващия щепсел, кабела и контакта.
- Визуална проверка на лампите.



Бележка

- Дори ако захранващия щепсел е включен веднага след като е бил изваден, компресорът няма да работи в продължение на 10 минути. Ако обаче вътрешността не е студена, той ще започне да работи след около 30 секунди.

Внимание

- Не използвайте следните предмети, които повредят частите и боядисват: Прах за полиране, сапун на прах, олио, вряща вода, четка, киселина, бензин, разредител, алкохол и алкален препарат и др.
- Ако олиото за готвене е изцапало хладилника, моля, изтрийте го. (Пластмасовите части могат да бъдат напукани).



При подмяна на лампи (светодиодни) е необходимо. Моля, свържете се с вашия дилър или сервизен център на Hitachi.

Отстраняване на неизправности

Преди да се обадите за сервисна поддръжка, моля, проверете следните неща:

Хладилникът изобщо не се охлажда.	Включен ли е захранващия кабел на хладилника по правилен начин? • Проверете ел. таблото за изгорял предпазител или задействан прекъсвач.
Хладилникът не се охлажда в достатъчна степен.	- Поставен ли е хладилникът на пряка слънчева светлина? • Разположен ли е хладилникът в близост до източници на топлина? - Зададена ли е температурата на "Студена"? • Поставено ли е нещо горещо в хладилника? - Съхраняваната храна твърде много ли е? • Вратата твърде често ли се отваря и затваря? - Леко ли се отваря вратата?
Храната в хладилното отделение замръзва.	- Зададена ли е температурата на "Най-студена"? - Поставяте ли влажна храна или зеленчуци в близост до отвора за студен въздух? Те ще бъдат замразени, ако се поставят в близост до отвора за студен въздух.
Появява се роса.	- Върху външната страна. - Върху вътрешната страна - Когато влажността на околната среда е твърде висока, по уплътнението на вратата може да има роса. Моля, избършете я със суха кърпа. - Моля, избършете я със суха кърпа и моля, проверете подробностите по-долу. - Затворена ли е плътно вратата? • Твърде влажно ли е навън? - Вратата твърде често ли се отваря и затваря или се отваря за дълго време?
От вътрешността се разнася мириса.	Съхранявате ли храна с мирис без да я увивате в фолио?
Хладилникът е шумен.	Уверете се, че хладилникът е монтиран здраво. • Хладилникът докосва ли стената?

Панелът за управление не реагира:

Панелът за управление не реагира:	- Вратата на отделението за охлаждане отворена ли е? Експлоатирайте след като я затворите. - Има ли вода или мръсотия върху панела за управление? - Носите ли ръкавици или лейкопласт? Докосвайте директно с пръста си. - Докосвате ли съседен бутон? Докосвайте само по един бутон
Панелът за управление не свети	Приблизително 30 секунди след края на операцията светодиодният индикатор изгасва.

Това не представлява неизправност на хладилника.

Повърхността на хладилника е гореща.	- Хладилникът е оборудван със защита против оросяване и тръби с излъчване на топлина. - Задната и страничните плоскости може да се загреят специално при пускане или ако вратата се отваря и затваря често.
Ако една врата е затворена, може да се отварят други врати.	Двете отделения са свързани с въздушен канал. Когато се затвори една от вратите, вратата може да се отвори от въздушното налягане през канала. Това е нормално явление.
Хладилникът издава ли някакви необичайни шумове (звук)?	- Звукът като от течаща или кипяща вода е звукът на охлаждащата течност (хладилния агент). - Идва скърцащ звук откъм отделението за съхранение. Това е звукът, породен от триене на частите поради температурно изменение.
Има вълнистост и/или деформации по повърхността на вратата, отстрани и отгоре на хладилника.	Лека вълнистост и/или деформации се образуват в производствения процес на хладилника. Те могат да бъдат очевидни според позицията на източника на светлина и/или яркостта и т.н., но няма проблем с ефективността.

Сервисен център

- Когато искате да направите заявка за ремонт, моля, проверете хладилника добре съгласно "Отстраняване на неизправности" на страница 8. Когато все още е в необичайно състояние, моля, свържете се с дистрибутора или местния сервисен център на Hitachi.

Сервисен център	Тел.:
• Merkez Servis (Servis Plus)	0216 444 44 18
• HITACHI EUROPE A.E.	210-6837200

- Телефонните номера подлежат на изменение без уведомяване.

Информация за хладилник без флуорвъглерод.

- Този хладилник, включително хладилен агент и топлоизолатор, използва въглеродород (не-флуорводород). Въглеродородът е материал, който не разкъсва озоновия слой и оказва много малко влияние върху глобалното затопляне. Той отчита грижата за глобалната околна среда.
- Хладилният агент R600a е запалим. Но хладилният агент е затворен херметически в охлаждащия контур и никога не изтича при нормално ползване. Ако по някаква причина контурът за хладилния агент бъде повреден, моля, избягвайте използване на огън и електрически продукт, отворете прозореца и проветрете. След това се свържете със сервисен център на Hitachi.

Знаци за сериозно предупреждение при изхвърляне

Циклопентан се използва в изолацията. Газовете в изолационния материал изискват специална процедура за изхвърляне. Моля, свържете се с местните власти по отношение на безопасното за околната среда изхвърляне на този продукт.



Този символ означава, че използваните електрически и електронни продукти не трябва да се смесват с общи битови отпадъци. Не се опитвайте да демонтирате системата и устройството самостоятелно, тъй като това може да има вредни ефекти върху вашето здраве и околната среда. Хладилниците трябва да се третира в специализирано съоръжение за рециклиране и оползотворяване и не трябва да се изхвърлят в потока от битови отпадъци. Моля, свържете се с монтажника, дистрибутора или местния орган за повече информация.